Don Lorenzo Perosi



La Risurrezione di Cristo

Oratorio

in due parti = per canto ed orchestra





Milano
Stabilimento Pontificio A. Bertarelli
1899.



La

Risurrezione di Cristo

Oratorio in due parti

per canto ed orchestra

composto da

Don L. Perosi

Direttore della Cappella Sistina e della Cappella di S. Marco in Venezia

---

PARTE I — *Dalla Morte al Sepolcro.*
PARTE II — *La Risurrezione.*



Milano
Stabilimento Pontificio A. Bertarelli
1899.

Mediolani, die 19 Jan. 1899

Nihil obstat quominus imprimatur.

CAN. CAESAR VIOLA, Cens. Eccl.

IMPRIMATUR

In Curia Arch., die 20 Jan. 1899

† A. M. MANTEGAZZA, Episc. Famag., Vic. Gen.

Personaggi

STORICO	*Tenore*
CRISTO	*Baritono*
MARIA MADDALENA .	*Soprano*
MARIA	*Contralto*
PILATO	*Baritono*
DUE ANGELI	*Soprani*

Parte Prima

Dalla Morte al Sepolcro [1]

(1) Vangelo di S. Matteo, Capo XXVII.



Parte Prima

Preludio — *Gli ultimi istanti dell'agonia di Cristo.*

Storico

Jesus... clamans voce magna, emisit spiritum.

Gesù..., gettato un gran grido, rendè lo spirito.

Il terremoto.

Storico

Et ecce velum templi scissum est...; et terra mota est, et petrae scissae sunt; (1)

Ed ecco che il velo del tempio si squarciò...; e la terra tremò, e le pietre si spezzarono.

Et monumenta aperta sunt; et multa corpora sanctorum, qui dormíerant, surrexerunt.

E i monumenti si aprirono; e molti corpi de' Santi, che si erano addormentati, risuscitarono...

. . . .

(1) Motivo doloroso della natura inorridita al ferale spettacolo, motivo che si ripeterà quando saranno messi i suggelli al Santo Sepolcro.

⁂

Storico

Centurio... et qui cum eo erant,.... viso terrae motu,.... timuerunt valde, dicentes:

Il Centurione... e quelli che che erano con lui, veduto il tremuoto,... ebbero gran timore, e dicevano:

Coro di uomini

Vere Filius Dei erat iste.

Veramente costui era Figliuolo di Dio.

Storico

Erant autem..... mulieres multae....

Ed eranvi... molte donne...

Coro delle Pie Donne alla Croce (1)

Crux fidelis, inter omnes
Arbor una nobilis!
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, germine.
Dulce lignum! dulces clavos!
Dulce pondus sustinet.

Croce pia, sola, fra tutti
Tronco nobilissimo!
Nella selva árbor non trovi
Che di fronde, fiori e frutti
Vesta manto simile.
Dolce legno, dolci chiovi!
Dolce peso portano....

Storico (2)

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathaea...

E fattosi sera, andò un ricco uomo di Arimatea...

Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu...

Questi andò a trovar Pilato, e chiesegli il corpo di Gesù...

---

(1) Dai versetti per l'Esposizione della Croce nel Venerdì Santo.
(2) Fuga.

Storico

Et accepto corpore,... involvit illud in sindone munda.

Et posuit illud in monumento suo novo....

Erant autem ibi Maria Magdalene et altera Maria, sedentes contra sepulcrum.

E, preso il corpo,... lo avvolse in una bianca sindone.

E lo pose nel suo nuovo sepolcro...

E stavano ivi Maria Maddalena e l'altra Maria, a sedere dirimpetto al sepolcro.

Duetto delle due Marie al Sepolcro (1)

Plange, plange quasi virgo.... Ululate pastores in cinere et cilicio, quia venit dies Domini, magna et amara valde!

Piangi, piangi come una vergine.... Ululate, pastori, cospersi di cenere ed avvolti nel cilicio, perchè venne il giorno del Signore, giorno grande ed ahi! quanto amaro!...

Storico

. . . .

Convenerunt principes sacerdotum et Pharisaei ad Piatum.

Dicentes:

. . . .

Si radunarono i principi de' Sacerdoti e i Farisei da Pilato.

E gli dissero:

Coro

Domine, recordati sumus quia seductor ille dixit, adhuc vivens: Post tres dies resurgam.

Signore, ci siam ricordati che quel seduttore, quand'era ancor vivo, disse: Dopo tre giorni risusciterò.

(1) Dai Responsorii del Venerdì Santo.

Coro

Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli,... et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis; et erit novissimus error pejor priore.

Ordina adunque che sia custodito il sepolcro fino al terzo giorno, affinchè non vadano forse i discepoli a rubarlo, e dicano al popolo: Egli è risuscitato da morte; e fia l'ultimo inganno peggiore del primo.

Storico

Ait illis Pilatus:

Pilato disse loro:

Pilato

Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis.

Siete padroni delle guardie; andate, custodite come vi pare.

Storico

Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus (1).

Ed essi andarono, e afforzarono il sepolcro colle guardie, e misero alla pietra il sigillo.

Coro dei Fedeli al S. Sepolcro (2) con assolo di baritono

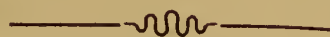
Recessit pastor noster, fons aquae vivae, ad cujus transitum sol obscuratus est.

È partito il nostro pastore, fonte di acqua viva, alla cui morte si oscurò il sole.

(1) A questo punto, alla vista di tanta iniquità, la natura prorompe nuovamente nel suo grido di dolore.
(2) Dai Responsorii del Venerdì Santo.

Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus!...

Ecco come muore il giusto, e niuno vi pensa di cuore; uomini giusti vengono tolti dal mondo, e niuno vi pensa seriamente; dal cospetto dell'iniquità fu tolto il giusto, e la sua memoria sarà in pace!...



Parte Seconda

La Risurrezione [1]

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XX.

Parte Seconda

Preludio — *L'alba del trionfo.*

Dopo la metà del preludio entra il Coro degli Angeli e dei Cherubini coll'*Alleluja* (versione dal *Gregoriano*). — Il motivo della tromba interna si ripete più e più volte in questa seconda parte.

Storico

. . . .

Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebrae essent, ad monumentum; et vidit lapidem sublatum a monumento.

Cucurrit ergo et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis:

. . . .

Maria Maddalena se ne va la mattina, che era ancor buio, al monumento; e vede levata dal monumento la pietra.

Corre perciò a trovare Simon Pietro, e quell'altro discepolo, amato da Gesù, e dice loro:

Maria

Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum.

Hanno portato via dal monumento il Signore, e non sappiamo dove lo abbian messo.

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja!

Alleluja! Alleluja!

. . . .

Storico

Venit ergo Simon Petrus,... et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita;

Arrivò Simon Pietro, ed entrò nel monumento, e vide posati i lenzuoli;

. . . .

Maria autem stabat... foris plorans.

Dum ergo fleret, inclinavit se, et prospexit in monumentum.

Maria però stava fuori... piangendo.

Mentre però ella piangeva, s'affacciò al monumento.

Et vidit duos angelos in albis, sedentes... ubi positum fuerat corpus Jesu.

Dicunt ei illi:

E vide due angeli vestiti di bianco, che erano seduti... dove era stato posto il corpo di Gesù.

Ed essi le dissero:

Primo Angelo

Mulier, quid ploras?

Donna, perchè piangi?

Secondo Angelo

Mulier, quid ploras?....

Donna, perchè piangi?...

Maria

Quia tulerunt Dominum meum, et nescio ubi posuerunt eum.

Perchè hanno portato via il mio Signore, e non so dove l'han messo.

Storico

Haec cum dixisset, conversa est retrorsum, et vidit Jesum stantem: et non sciebat quia Jesus est.

E detto questo, si voltò indietro, e vide Gesù in piedi; ma non conobbe che era Gesù.

Dicit ei Jesus:

Le disse Gesù:

Cristo

Mulier, quid ploras? quem quaeris?

Donna, perchè piangi? chi cerchi tu?

Storico

Illa, existimans quia hortulanus esset, dicit ei:

Ella, pensando che fosse il giardiniere, gli disse:

Maria

Domine, si.... sustulisti eum, dicito mihi ubi posuisti eum; et ego eum tollam.

Signore, se.... lo hai portato via, dimmi dove lo hai posto; e io lo prenderò.

Storico

Dicit ei Jesus:

Le disse Gesù:

Cristo

Maria!...

Maria!...

Maria

Rabboni!... *Maestro!...*

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja! *Alleluja!... Alleluja!...*

. . . .

Cristo

Noli me tangere, nondum... ascendi ad Patrem meum; vade autem ad fratres meos, et dic eis: Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, Deum meum et Deum vestrum.

Non mi toccare, perchè non sono ancora asceso al Padre mio; ma va a' miei fratelli, e di' loro: Ascendo al Padre mio, e Padre vostro, Dio mio, e Dio vostro.

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja! *Alleluja!... Alleluja!...*

Storico

Venit Maria Magdalene annuntians discipulis: Quia vidi Dominum, et haec dixit mihi.

Andò Maria Maddalena a raccontare a' discepoli: Ho veduto il Signore, e mi ha detto questo e questo.

. . . .

Coro degli Apostoli

Alleluja!...
Christus resurrexit!...
Alleluja!...

Alleluja!...
Cristo è risorto!...
Alleluja!...

Storico

Cum ergo sero esset.... venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis:

. . . .

Giunta la sera,... venne Gesù, e si stette in mezzo e disse loro:

. . . .

Cristo

Pax vobis: sicut misit me Pater, et ego mitto vos.

Pace a voi: come mandò me il Padre, anch'io mando voi.

Storico

Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis:

E detto questo, soffiò sopra di essi, e disse:

Cristo

Accipite Spiritum Sanctum.

Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis; et quorum retinueritis, retenta sunt.

. . . .

(1) Et ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi.

Ricevete lo Spirito Santo: Saran rimessi i peccati a chi li rimetterete: e saran ritenuti a chi li riterrete.

. . . .

Ed io sono con voi per tutti i giorni sino alla consumazione dei secoli.

Coro (2)

Victimae paschali laudes immolent Christiani. — Alleluja!...

. . . .

Di Pasqua, o credenti, alla Vittima
La laude, qual ostia, s'immoli. Alleluja

(1) Dal Vangelo di S. Matteo
(2) Dalla Sequenza della festa di Pasqua (Sec. XII).

Mors et vita duello conflixere mirando: dux vitae mortuus regnat vivus. — Alleluja!...

— Dic nobis, Maria, quid vidisti in via? —

La Morte e la Vita s'affrontano,
Insorge mirabil tenzone.
È il Sire di vita che vinse,
Morìa, ma rivive, e di re la corona ricinse! Alleluja!
— Or dinne, Maria,
Che hai visto per via? —

Maria

— Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.
Angelicos testes, sudarium et vestes.
Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galilaeam. —

— La tomba del Cristo vivente,
La gloria di Lui risorgente,
I candidi messi celesti,
La sindone vidi, e le vesti.
Il Cristo, mia speranza, risorgea,
E già v'ha preceduti in Galilea. —

Coro

— Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis, victor Rex, miserere! —
Alleluja! Alleluja!
Alleluja! Alleluja!

— Si, noi crediamo: è risorto il Signore!
Miserere di noi, Re vincitore! —
Alleluja! Alleluja!
Alleluja! Alleluja!



Prezzo cent. 50